

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 24. februar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. februara 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA NALOG NA OSNOVU PRAVILA
70 (UJEDINJENE NACIJE)**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Ujedinjene nacije

Služba za pravne poslove

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za nalog na osnovu pravila 70 (Ujedinjene nacije)" koji je optuženi podnio 16. februara 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku po njemu.

1. Optuženi u tom Zahtjevu traži da Pretresno vijeće na osnovu pravila 54 i 70 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) izda nalog da se odredbe iz pravila 70 primjene na sedam dokumenata koje treba da mu dostave Ujedinjene nacije (dalje u tekstu: UN).¹ Optuženi tvrdi da UN zahtjeva takav nalog kao uslov za dostavljanje bilo kojeg materijala koji je on od njih zatražio.² Optuženi dalje tvrdi da ne vjeruje da mu je tužilaštvo već objelodanilo tih sedam dokumenata.³

2. Pravilo 70 Pravilnika pruža državama, organizacijama i pojedincima podsticaj za saradnju, time što im omogućava da sa Međunarodnim sudom razmjenjuju osjetljive informacije, "kao poverljive, te time što licima i telima koja su dala informacije garantuj[e] zaštitu poverljivog karaktera njihovih informacija kao i identiteta izvora".⁴

3. Paragrafi od (B) do (E) pravila 70 odnose se na materijal u posjedu Tužilaštva, a paragraf (F) predviđa da Pretresno vijeće može naložiti da se iste odredbe primjenjuju, *mutatis mutandis*, na konkretne informacije u posjedu odbrane. Žalbeno vijeće tumači pravilo 70(F) tako da ono "odbrani omogućava da od pretresnog vijeća traži da joj se dozvoli da na sličan način kao i optužba obeća potencijalnom davaocu informacija da će materijal ostati zaštićen ako se objelodani odbrani", konstatujući da je svrha tog pravila "da podstakne treće strane da povjerljive informacije dostavljaju odbrani, isto kao što

¹ Zahtjev, par. 1, povjerljivi Dodatak A.

² Zahtjev, par. 2.

³ Zahtjev, par. 2.

⁴ *Tužilac protiv Miloševića*, predmeti br. IT-02-54-AR108bis i IT-02-54-AR73.3, Javna verzija poverljive odluke o tumačenju i primeni pravila 70 Pravilnika, 23. oktobar 2002. godine, par. 19.

pravilo 70(B) podstiče treće strane da to čine za optužbu",⁵ pri čemu se ta svrha ostvaruje izričitom potvrdom primjenjivosti pravila 70 na povjerljivi materijal dostavljen odbrani.⁶

4. Imajući u vidu povjerljivi Dodatak A Zahtjevu, Pretresno vijeće se uvjerilo da je UN saglasan da dostavi sedam dokumenata koje je zatražio optuženi, pod uslovom da postoji nalog Vijeća kojim se potvrđuje primjena pravila 70 Pravilnika na te dokumente.

5. Pretresno vijeće podsjeća da odobrenjem Zahtjeva i izdavanjem naloga na osnovu pravila 70(F) ne donosi nikakav zaključak o relevantnosti informacija sadržanih u dokumentima za ovaj predmet.

6. U skladu s tim, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 70 ovim:

- a. **ODOBRAVA** Zahtjev; i
- b. **NALAŽE** da se odredbe pravila 70 primjenjuju, *mutatis mutandis*, na sedam dokumenata navedenih u povjerljivom Dodatku A Zahtjevu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 24. februara 2011. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁵ *Tužilac protiv Orića*, predmet br. IT-03-68-AR73, Javna redigovana verzija Odluke po interlokutornoj žalbi u vezi s pravilom 70, 26. mart 2004. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Orić*), par. 6.

⁶ Odluka u predmetu *Orić*, par. 6–7.